

Find Charlotte Eriksen
Montiel på:



Brug Catamaran som
forbindelseskantor, og få
løst alle opgaver via én
kontakt.

Vi letter tilgangen til det
franske marked uden
sprogbarrierer.

Medlem af Fransk
forening af professionelle
oversættere:



Medlem af Djøf:

Medlem af Fransk
forening for
undertekstning:



Kontakt:
+ 33 (0)1 44 90 88 90
bonjour@catamaran.fr
www.catamaran.fr

Catamaran
70, av. de Clichy
75017 Paris
Frankrig

Velkommen til Paris

Om mange år kan mundbindet her på min
venstre overarm tidsdatere dette foto.
I Paris må vi omsider gå uden mundbind
i det offentlige rum, men straks man går ind
i en butik eller tager et transportmiddel,
skal det på.
Så sådan så en ægte pariser altså ud, med
mundbind på overarmen, i sommeren 2021...
Håber, I alle har haft en god sommer.

Charlotte (Eriksen) Montiel



UDSTATIONERING af medarbejdere i Frankrig

Hav orden i sagerne, når din virksomhed udstationerer ansatte i Frankrig!

Du skal overholde **reglerne for udstationering**, hvis din virksomhed har en aftale med en
forretningspartner i Frankrig, og du udstationerer medarbejdere for at levere en serviceydelse (eller
du sender en medarbejder til en virksomhed, du selv ejer, i Frankrig).

I begge tilfælde skal der være et **ansættelsesforhold** mellem din virksomhed og den udstationerede.
Dine medarbejdere skal have mindst de **samme ansættelsesvilkår** under udstationeringen, som
dem, der gælder i Frankrig – det plejer dog ikke at være et problem for danske virksomheder. Du
skal på forhånd lave en **SIPSI*-erklæring** og heri angive, hvem der er din lokale, franske
repræsentant.

Godt at vide: det er en ydelse, som Catamaran tilbyder.

Der skal under udsendelsen foreligge en hel del dokumentation, og som skal kunne fremvises - især i
tilfælde af fransk myndighedskontrol. I flæng og ufuldstændigt: en lægeattest, meget detaljerede
lønsedler, bevis på udbetaling af lønnen, timesedler, bevis på den reelle eksistens af det danske
firma, arbejdskontrakt, dokument på det danske firmas omsætning i Danmark og i Frankrig.
Behøver vi at sige, at det hele ikke blot skal forefindes på dansk eller engelsk, men også på fransk?

Godt at vide: Catamaran hjælper gerne til med at få styr på det hele, også oversættelserne.

Kilder: https://europa.eu/youreurope/business/human-resources/posted-workers/posting-staff-abroad/index_da.htm; <https://www.sipsi.travail.gouv.fr/#/auth/login>;
<https://www.urssaf.fr/portail/home/les-risques-du-travail-dissimule/les-risques-du-travail-dissimule/le-recours-a-un-cocontractant-so/les-entreprises-etrangeres-inter.html>

*Système d'Information sur les Prestations de Service Internationales- SIPSI

Marco Effekten:

Så er Afdeling Q på banen igen. Charlotte har både
denne gang og i de tidligere film været dansk
konsulent på de franske undertekster og den dubbede
version. **Indersider-viden:** Den hedder ikke Afdeling Q
på fransk. Q udtales nemlig "ky", som i "films Q"
(pornofilm)... Mød derfor på fransk "Département V"!



30 km/t i Paris

Pr. den 30. august i år må
der kun køres 30 km/t i
Paris. Der er enkelte
undtagelser på nogle af de
store boulevarder og på
ringvejen om Paris,
périphérique'en. Målet er
færre ulykker, mindre
trafikstøj – og så er Paris
faktisk også ved at blive en
rigtig god by for cyklister og
løbehjul.

Catamaran er glad for, at du læser vores nyhedsbrev.
Ønsker du, at fravælge det, så send besked til: bonjour@catamaran.fr